

新视域普通高等教育
大学英语规划教材

英美文学精粹 赏析

陈红 ◎ 主编

陆颖 陈彦茹 孙燕宁 ◎ 副主编



*Selected Readings
in English and
American Literature*



人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

新视域普通高等
大学英语规划教材

英美文学精粹 赏析

陈红 ◎ 主编

陆颖 陈彦茹 孙燕宁 ◎ 副主编

*Selected Readings
in English and
American Literature*

人民邮电出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

英美文学精粹赏析 / 陈红主编. — 北京: 人民邮电出版社, 2014.2
新视域普通高等教育大学英语规划教材
ISBN 978-7-115-34291-1

I. ①英… II. ①陈… III. ①英语—阅读教学—高等学校—教材②英国文学—文学欣赏③文学欣赏—美国
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第003915号

内 容 提 要

本书适合对高校完成基础阶段英语学习的各类非英语专业学生进行文化素质拓展教育的培养, 全书包括英国文学(上篇)和美国文学(下篇)。英国文学由文艺复兴时期、新古典主义时期、浪漫主义时期、维多利亚时期和现代主义时期五个章节构成; 美国文学由浪漫主义时期、现实主义时期和现代主义时期三个章节构成。全书八个章节均由常识篇和作品篇组成, 每章节遴选每一文学阶段最具代表性的文学流派和作家的标志性作品, 并附有各个作家简介、经典重现、注解、参考译文和作品简评; 每个作品后特设思考题以激发学生的学习主动性。

本书可作为普通高等院校相关课程的教材, 也可供对英美文学有兴趣的读者赏析。

-
- ◆ 主 编 陈 红
副 主 编 陆 颖 陈彦茹 孙燕宁
责任编辑 李海涛
责任印制 彭志环 杨林杰
 - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路11号
邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
北京天宇星印刷厂印刷
 - ◆ 开本: 787×1092 1/16
印张: 18.5 2014年2月第1版
字数: 481千字 2014年2月北京第1次印刷
-

定价: 49.80 元

读者服务热线: (010)81055256 印装质量热线: (010)81055316
反盗版热线: (010)81055315

前言

“英美文学欣赏”是继基础英语学习之后的拓展学习阶段提高英语语言综合素质的核心课程，它既是英语学习的目的又是英语学习的手段，对学生提高文化修养和语言技能具有双重的作用。本教材秉承了简明扼要、精华突出、语言学习与文学欣赏并重的原则，是高等院校学生文化拓展类的针对性教材，也是大学英语教学改革战略项目中“课程体系改革”的四大模块之一——“知识文化类”的标志性教材。

本教材为非英语专业学生的英语文化知识拓展特定编写，适用于已完成基础阶段英语学习的各类非英语专业学生的文化素质拓展教育，具有广泛的社会意义和社会效益。

本教材是一本双语教材和双语读物，选英语原作，以汉语阐释。作为教材，它简明扼要、精华突出，适用于高校英语文化拓展的课堂教学；作为读物，合英美文学为一体，尽览文学名篇，适用于英语及英美文学爱好者对文学的欣赏和提高。编写本书的目的是促进高校学生对英语文学常识的了解，对英语文学名篇的欣赏，对英语语言能力的充实和提高。

本教材具有如下特点。

1. 简明扼要、脉络清晰：合英美文学为一体，撷取27位英美文学大师的28篇风格各异、文笔隽永的传世瑰宝，一书在手，可尽览文学精华。

2. 主线明确、流派典型：英美文学按其发展历史及文学流派分别分为五个章节和三个章节。每章均遴选每一文学阶段最具代表性的文学流派和作家标志性作品，醒目突出。

3. 有限篇章、无限知识：每章节在时代背景中将历史事件和文学史融合在一起，充分彰显有限篇章、无限知识的特色。

4. 双语教材、双语读物：本教材为双语教材和双语读物，选原文原作，以汉语阐释，适用于文学教学亦适用于文学欣赏。

5. 学习欣赏、简评点睛：有别于一般研究性著作，本教材在侧重于向学生传输知识的同时，还为他们提供文学欣赏的切入角度和学习方法，为此特增加各个作

品的欣赏简评。

6. 精彩文本、思考回味：本教材在编写上遵循读者与文本互动的原则，将内容精彩的文本与勤于思考的学习方法结合在一起，每个作品之后特设思考题。

本教材总体设计、遴选作家及作品的工作由陈红老师完成，并承担上篇第一章、第二章的编写工作（编写200000字）；陆颖老师承担上篇第三章、第四章的编写工作（编写90000字）；陈彦茹老师承担上篇第五章及下篇第三章的编写工作（编写90000字）；孙燕宁老师承担下篇第一章、第二章的编写工作（编写100000字）。

本教材在编写过程中参阅了有关材料，力求达到通俗、易懂、全面、实用。虽经精心编写，但因水平等条件有限，书中或有不妥与疏漏之处，敬请读者不吝赐教。

本教材在出版过程中得到西安邮电大学外国语学院领导及人民邮电出版社的大力协助，谨在此表示感谢。

本书编写过程中引用了部分经典译著原文，因各种原因未能联系到全部作者，在此表示感谢及歉意，并请相关译者见到本书之后与本书主编（hungc2002@163.com）或责任编辑（010-81055217，lihaitao@ptpress.com.cn）取得联系，我们将按照国家相关规定支付稿费。

编 者

2013年10月

目 录

上篇 英国文学

Chapter 1 English Renaissance

文艺复兴时期

常识篇	2
作品篇	3
William Shakespeare	5
威廉·莎士比亚	5
Francis Bacon	
弗兰西斯·培根	12



Chapter 2 Neoclassical Period

新古典主义时期

常识篇	16
作品篇	17
Daniel Defoe	19
丹尼尔·笛福	19
Henry Fielding	
亨利·菲尔丁	25





Chapter 3 The Romantic Period

浪漫主义时期

34

常识篇

35

作品篇

37

William Wordsworth

威廉·华兹华斯

37

George Gordon Byron

乔治·戈登·拜伦

41

Percy Bysshe Shelley

波西·比希·雪莱

51

John Keats

约翰·济慈

59

Jane Austen

简·奥斯汀

66



Chapter 4 The Victorian Age

维多利亚时期

72

常识篇

73

作品篇

76

Charles Dickens

查尔斯·狄更斯

76

Charlotte Brontë

夏洛蒂·勃朗特

88

Robert Browning

罗伯特·勃朗宁

103

Thomas Hardy

托马斯·哈代

108

Chapter 5 The Modernism Period**现代主义时期 (20世纪文学) 119**

常识篇 120

作品篇 122

George Bernard Shaw

乔治·萧伯纳 122

T.S. Eliot

T.S.艾略特 139

James Joyce

詹姆斯·乔伊斯 150



下篇 美国文学

Chapter 1 American Romanticism**浪漫主义时期 160**

常识篇 161

作品篇 164

Nathaniel Hawthorne

纳撒尼尔·霍桑 164

Walt Whitman

沃尔特·惠特曼 181





Chapter 2 American Realism

现实主义时期

186

常识篇

187

作品篇

189

Mark Twain

马克·吐温

189

Emily Dickinson

艾米莉·狄金森

202

Theodore Herman Albert Dreiser

西奥多·赫曼·阿尔伯特·德莱赛

206



Chapter 3 American Modernism

现代主义时期

225

常识篇

226

作品篇

228

Ezra Pound

埃兹拉·庞德

228

Robert Lee Frost

罗伯特·弗罗斯特

230

Eugene Gladstone O'Neill

尤金·格拉斯通·奥尼尔

233

Francis Scott Fitzgerald

弗·斯科特·菲茨杰拉德

240

Ernest Miller Hemingway

欧内斯特·米勒尔·海明威

262

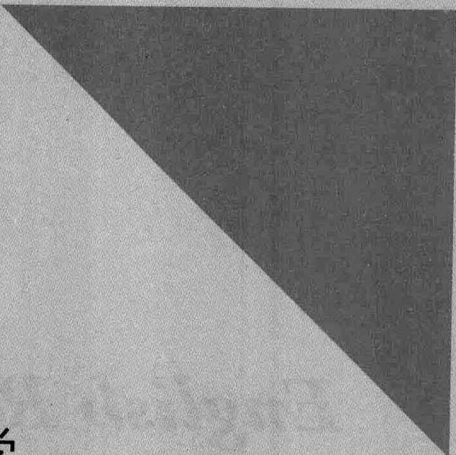
William Faulkner

威廉·福克纳

271

参考文献

285



上篇 英国文学



Chapter 1

English Renaissance

1485—1603

文艺复兴时期



常识篇 Basic Knowledge

文艺复兴的英文名称是Renaissance, 此词来自意大利语, 意为“新生”、“复活”。这是从14世纪到17世纪初起源于意大利、随后在欧洲其他许多国家相继发展起来的一场资产阶级性质的思想文化运动。

在整个被称为“黑暗年代”(Dark Ages)的欧洲中世纪, 教会垄断了文化教育。他们宣扬神权中心和禁欲主义, 而古代希腊罗马文化的中心思想却是人文主义和现世主义。为了反对教会的思想压制和政治迫害, 新兴的资产阶级思想家们掀起了研究古代文化的热潮, 声称要把久被淹没的古典文化“复兴”起来, “文艺复兴”就因此得名。

文艺复兴是一场弘扬资产阶级思想和文化的反封建文化运动。它的核心是人文主义精神, 即提倡人性, 反对愚昧迷信的神性, 主张人生的目的是追求今生今世的幸福。

由于地缘所限, 文艺复兴这股文化潮流抵达英国则是15世纪以后的事了。因此, 从英国文学上来讲, 文艺复兴时期的文学指的就是1500—1600年间的文学。

英国文学之所以被认为是欧洲人文主义文学的顶峰, 应当归功于英国的“诗歌之父”杰弗里·乔叟(Geoffrey Chaucer, 1343—1400)和他的《坎特伯雷故事集》(*The Canterbury Tales*), 乔叟在这部伟大的作品中批判了教会、僧侣的腐败虚伪, 肯定了人们对现实美好生活的追求, 因而, 为英国后来的文艺复兴运动定下了基调。从都铎王朝起, 英国的文艺复兴运动得到了迅猛的发展。托马斯·莫尔(Thomas More, 1478—1535)是英国最早期的人文主义作家。他的《乌托邦》(*Utopia*)开创了近代英国哲理幻想小说的先河, 由此, “乌托邦”也成了空想主义的代名词。文艺复兴时期, 诗歌创作繁荣, 埃德蒙·斯宾塞(Edmund Spenser, 1552—1599)的长诗《仙后》(*The Faerie Queene*)歌颂女王, 宣传人文主义思想。同时, 他还向后来的诗人赠送了一笔宝贵的遗产, 即他创造的“斯宾塞诗节”(Spenserian stanza)。这是一种复杂的诗体, 声韵优美, 诗句有流水般的顺畅。斯宾塞的诗歌成就代表着文艺复兴时期英国非戏剧文学的高峰, 他本人也被尊称为“诗人中的诗人”。英国文学中伟大的史诗来自一个双目失明的诗人约翰·弥尔顿(John Milton, 1608—1674), 他的不朽之作《失乐园》(*Paradise Lost*)、《复乐园》(*Paradise Regained*)反映了王朝复辟后资产阶级革命者矢志不渝的精神。其宏大庄严的文体已成为英国史诗的典范。在英国文学诗歌方面, 约翰·邓恩(John Donne, 1572—1631)所代表的玄学派诗歌(metaphysical poetry)以其绚丽奇特的比喻和深邃的思辨对现代主义的诗歌产生了极大的影响。

谈到文艺复兴时期的英国文学, 我们必须重视一位语言大师弗兰西斯·培根(Francis Bacon, 1561—1626), 他用自己清晰、准确又有雄辩力量的散文为新文风提供了范例。他的《论说文集》(*Essays*)一律布局谨严, 脉络清晰, 点缀以古人的引文和生动的形象, 闪耀着智慧和务实的精神, 他的很多句子都已成为家喻户晓的格言名句。

在文艺复兴时期, 英国戏剧达到了最辉煌的顶峰, 特别是在伊丽莎白时期, 一批职业剧作家的出现使得英国的戏剧呈现出最繁荣的景象, 其中以“大学才子”(The University Wits)最具代表性。他们包括约翰·利里(John Lyly, 1554—1606)、托马斯·基德(Thomas Kyd, 1558—1594)、罗伯特·格林(Robert Greene, 1558—1592)和克里斯托弗·马洛(Christopher Marlowe, 1564—1593)。他们是文艺复兴戏剧的先驱者, 他们的戏剧吹响了文艺复兴时期戏剧革命的第一声号角。这里特别值得一提的是马洛, 他冲破旧的戏剧形式的束缚, 为英国的舞台带来了一种新戏剧。《帖

木儿》(Tamburlaine)、《浮士德博士的悲剧》(The Tragical History of the Life and Death of Dr. Faustus)、《马耳他岛的犹太人》(The Jew of Malta)等剧作反映了文艺复兴时期人们所崇尚的探索精神和个人主义精神。同时马洛成功地将白体诗(blank verse)运用到戏剧中,为英国诗剧(verse drama)奠定了深厚的基础。文艺复兴时期一个无戏不能、无情不达,把本来已经丰富多彩的英国诗剧推上了世界文学巅峰的伟人就是威廉·莎士比亚(William Shakespeare, 1564—1616)。莎士比亚被誉为“时代的灵魂”,他一生创作了两首长诗、154首十四行诗和38部戏剧。至今在世界戏剧舞台,他的戏剧如《哈姆莱特》(Hamlet)、《麦克白》(Macbeth)、《罗密欧与朱丽叶》(Romeo and Juliet)、《威尼斯商人》(The Merchant of Venice)等,经久不衰。时间印证了大文豪本·琼森(Ben Jonson, 1572—1637)的名言:他不属于一个时代,而属于所有时代。

站在17世纪的台阶上回看英国文学,我们不能不惊叹:英国文学在文艺复兴这一百多年里,可谓名副其实的“黄金时代”。一是一个崭新的文学新品种——诗剧——始于本时期之初,终于本时期之末,经历了发展的全过程。其间出现的人类戏剧大师莎士比亚以其深刻的内容和高超的语言艺术令全人类折服。二是在诗歌方面,斯宾塞和后来的邓恩都在英国文学史上留下了浓厚的一笔,而后来的弥尔顿更是把英国的诗歌推向了辉煌的顶峰。再就是散文,这种取材广泛、笔法灵活、篇幅精炼、情文并茂的文学体裁正是由于培根的引进和开创,随后经历了漫长的历史发展,成为英国文学史上的一颗璀璨的明珠。

总之,英国的文艺复兴时期是一个丰富、有创见、有推动力的文学时期。只要想想活跃于这个时期的两位文学巨匠——莎士比亚和弥尔顿,就足见这个时期之伟大了。



William Shakespeare 威廉·莎士比亚



作者简介 Get to Know the Author

威廉·莎士比亚 (William Shakespeare, 1564—1616) 是英国文艺复兴时期伟大的划时代的剧作家、诗人、人文主义作品的集大成者。与莎士比亚同时期的大文豪本·琼森 (Ben Jonson, 1572—1637) 曾盛赞莎士比亚, “他不属于一个时代, 而属于所有时代”。几个世纪过去了, 时间已经证明了琼森之言的正确和莎士比亚的当之无愧。

莎士比亚的喜剧生涯始于1587年, 他从他的出生地埃文河畔的斯特拉福镇 (Stratford-upon-Avon) 来到伦敦, 先做杂活, 后做演员并开始改编和创作剧本。从1590年至1613年, 莎士比亚一共创作了38部戏剧, 其中包括悲剧、喜剧、历史剧和传奇剧等。他的最伟大的作品是四大悲剧: 《哈姆莱特》(Hamlet)、《麦克白》(Macbeth)、《李尔王》(King Lear) 和《奥赛罗》(Othello); 和四大喜剧: 《威尼斯商人》(The Merchant of Venice)、《第十二夜》(Twelfth Night)、《仲夏夜之梦》(A Midsummer Night Dream) 以及《皆大欢喜》(As You Like It)。作为剧作家, 他是当时伊丽莎白时期众多剧作者之一, 但在成就上又超过他们任何一个人, 做到了无戏不能、无情不达。他的戏剧作品是英国戏剧文学的巅峰之作, 对后代文学艺术产生了无以伦比的影响。

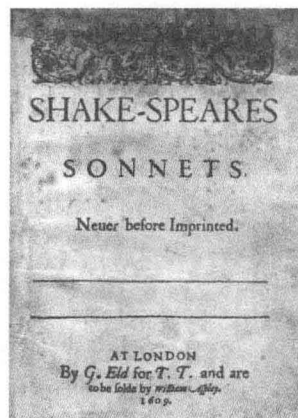
作为诗人, 莎士比亚一生创作颇丰: 两首叙事长诗 (《鲁克丽丝受辱记》和《维纳斯与阿多尼斯》) 和154首十四行诗。多数学者认为他的十四行诗写于1593—1596年, 是莎士比亚诗歌创作的登峰造极之作。其大致内容为: 1~126首为一类, 写给一个有地位的美男子, 希望他能早日结婚, 以保存自己英俊的相貌; 127~152首是关于一个皮肤黝黑的女人的, 这个女人其貌不扬, 而且水性杨花, 既与诗人来往, 又勾引他的好友, 诗人讨厌她, 但又摆脱不了她, 而因此自责; 最后两首与上述题材无关, 像是希腊格言诗的翻译或仿作。

莎士比亚出生在离伦敦不到三天马车路程的斯特拉福小镇, 父亲曾是一个地方官。他小时候在文法学校 (Grammar School) 学过拉丁文和古典文学, 但并没有像其他文人一样进入当时的牛津或剑桥大学。然而, 从莎士比亚的作品看, 他的词汇远远超出了同时代的所有文人, 他的语言更是一绝, 尤其是他的双关语和警句, 很多成为传世名言。



Sonnet 18

Shall I compare thee¹ to a summer's day²?
 Thou art more lovely and more temperate:³
 Rough winds do shake the darling buds of May,
 And summer's lease⁴ hath all too short a date:
 Sometime too hot the eye of heaven⁵ shines,
 And often is his gold complexion dimmed,
 And every fair from fair sometime declines⁶,
 By chance, or nature's changing course untrimmed:
 But thy eternal summer shall not fade,
 Nor lose possession of that fair thou ow'st,
 Nor shall death brag thou wander'st in his shade⁷,
 When in eternal lines to time thou grow'st:
 So long as men can breathe, or eyes can see,
 So long lives this⁸, and this gives life to thee.



注解 Note

1. thee: 单数第二人称thou (你) 的宾格形式。在17世纪的英语中, 代词thou的变格形式为thee, thine, thy, 与其相对应的现在时动词应以-st, -est, -t结尾, 如第二行的art = are, 第十行的ow'st = owe 等。
2. summer's day = summer, 这里多加day, 主要是为了格律和韵脚的需要。
3. temperate: 温和。此处赞美自己的爱人比夏天更为温存。
4. lease: 租期。此句指夏天时间太短。
5. the eye of heaven: 这里指的是“太阳”。
6. And every fair from fair sometime declines: 此处两个fair意义不同, 前者指诗人的爱人; 后者指美貌本身。
7. Nor shall death brag thou wander'st in his shade: 死神也无法夸口, 他能把你纳入他的阴影之下。此处比喻爱人的美貌永驻。
8. this: 指“诗歌”。



参考译文 Get to Translate

十四行诗第18首

屠岸译

是否把你比作夏季的美?

可你比夏天更温和可爱：
 狂风会吹落五月的花蕾，
 夏季赁期太短结束太快，
 天眼的光焰有时会太强，
 金面孔上常有阴云出现：
 一切美好事物难免消亡，
 或因偶然，或因自然变迁；
 但你的长夏将永不消逝，
 你的美态将会永远存在：
 当把你写进了永恒的诗行里，
 死神难夸你会在他的影下徘徊：
 只要人能呼吸，眼能看见，
 这诗行就会让你生命重现。

作品简评 Get to Appreciate

十四行诗体，原在意大利流行，1590年左右传入英国。这一格律严谨的诗体，通常以两种形式流传：一是意大利式（即彼特拉克式），它将十四行分为两组，即前八行为一组，后六行为另一组，韵脚为abbaabba cdcdcd；二是加以改造的、略有曲折不至一览无余的英国式，它包括由三个四行诗节（quatrain）构成的第一部分和最后两行（couplet）构成的小结部分，韵脚安排为abab cdcd efef gg，这种格式也常被称为“莎士比亚式”或“伊丽莎白式”。

莎士比亚一生写过154首十四行诗，这首为第十八首，写给他的男友，但我们不妨也可以把它当成爱情诗来读。这首诗是公认的名篇，也是多数教科书必选之列。这首诗的艺术特点首先在于它有双重主题：一是赞美爱友的美貌，二是歌颂诗歌艺术的不朽力量。诗人开头把爱友比成英国一年最美的季节——夏季，从而唤起读者美好的想象。接下来笔锋一转，夏季虽然美好，但不可常驻；然而，凭借诗歌的力量，他可以使他爱友的美貌永存。最后两行总结全文：只要诗行存在，爱友的美就存在。这里既兼顾到了对爱友的美的赞誉，又赞美了诗歌艺术的不朽。

这首诗歌的另一个特点就是：语言生动，比喻新颖。在短短的十四行中运用了多种修辞手法，如：设问（rhetorical question）、暗喻（metaphor）、拟人（personification）、夸张（hyperbole）等。这些修辞手法的运用大大加强了这首诗歌的表现力。

思考扩展 Get to Think More

1. In the last 6 lines of the sonnet, there is a major turning point. What is it and what does it mean?
2. By comparing “thou” to “a summer’s day”, what does Shakespeare reveal?

Hamlet

(Act 3, Scene 1, lines 55-86)

To be, or not to be¹ — That is the question:
Whether 'tis nobler in the mind to suffer
The slings and arrows² of outrageous fortune,
Or to take arms against a sea of³ troubles,
And by opposing end them?⁴ To die, to sleep⁵ —
No more⁶; and by a sleep to say we end
The heartache and the thousand natural shocks
That flesh is heir to⁷, 'tis a consummation
Devoutly to be wished. To die, to sleep.
To sleep, perchance to dream. Ay, there's the rub⁸,
For in that sleep of death what dreams may come⁹
When we have shuffled off¹⁰ this mortal coil,
Must give us pause. There's the respect¹¹
That makes calamity of so long life¹².
For who would bear the whips and scorns of time¹³,
Th' oppressor's wrong, the proud man's contumely¹⁴,
The pangs of despised love¹⁵, the law's delay,
The insolence of office¹⁶, and the spurns
That patient merit of th' unworthy takes¹⁷,
When he himself might his quietus make
With a bare bodkin¹⁸? Who would these fardels¹⁹ bear,
To grunt and sweat under a weary life,
But that the dread of something after death,
The undiscovered country from whose bourn²⁰
No traveler returns — puzzles the will
And makes us rather bear those ills we have
Than fly to others that we know not of?
Thus conscience does make cowards of us all,
And thus the native hue of resolution
Is sicklied o'er with the pale cast of thought²¹,
And enterprises of great pith and moment²²
With this regard their currents turn awry²³,
And lose the name of action.

